

## TABLE DES MATIERES

<b>CHAPITRE I : BASES GRAMMATICALES ESSENTIELLES</b> .....	<b>11</b>
1 – La formation des temps .....	11
– <i>BE</i> .....	11
– <i>HAVE</i> .....	11
– Présent simple d'un verbe ordinaire .....	11
– Présent continu d'un verbe ordinaire .....	12
– Prétérit simple d'un verbe ordinaire .....	12
– Prétérit continu d'un verbe ordinaire .....	12
– <i>Present perfect</i> simple d'un verbe ordinaire .....	12
– <i>Present perfect</i> continu d'un verbe ordinaire .....	12
– <i>Past perfect</i> simple d'un verbe ordinaire .....	12
– <i>Past perfect</i> continu d'un verbe ordinaire .....	12
– L'expression du futur .....	12
– Le conditionnel présent .....	13
– Le conditionnel passé .....	13
– L'impératif .....	14
2 – La modalité .....	14
– <i>CAN / CAN'T</i> .....	14
– <i>COULD</i> .....	15
– <i>MAY</i> .....	15
– <i>MIGHT</i> .....	16
– <i>MUST / MUSTN'T / HAVE TO / DON'T HAVE TO / BE TO</i> .....	16
– <i>WILL / WON'T</i> .....	17
– <i>WOULD / WOULDN'T</i> .....	18
– <i>SHALL</i> .....	18
– <i>SHOULD</i> .....	18
– <i>NEED</i> .....	19
3 – La voix passive .....	20
4 – Le style indirect .....	21
5 – Les mots interrogatifs .....	21

6 – Les adjectifs et pronoms possessifs .....	23
7 – Les pronoms .....	23
– Les pronoms personnels (sujets, compléments) et pronoms réfléchis ..	23
– Les pronoms réciproques .....	23
– Les pronoms relatifs ( <i>WHO, WHICH, THAT</i> ) .....	24
8 – Les démonstratifs ( <i>THIS / THESE ; THAT / THOSE</i> ) .....	24
9 – L'article indéfini .....	25
10 – L'article défini .....	26
11 – Les quantificateurs .....	27
– Emploi de <i>SOME / ANY</i> et de leurs composés .....	27
– Emploi de <i>NO</i> et <i>NONE</i> .....	28
– L'expression de la petite ou de la grande quantité .....	28
12 – Le génitif, la tournure en <i>OF</i> , les noms composés .....	29
– Formation du génitif .....	29
– Emploi du génitif .....	29
– Exemples où le génitif ne s'emploie pas .....	31
– Ne pas confondre génitif et noms composés .....	31
13 – Les adjectifs composés .....	32
14 – Le comparatif et le superlatif .....	32
– Adjectifs courts .....	32
– Adjectifs longs .....	33
– Comparatifs et superlatifs irréguliers .....	33
– Comparatif d'égalité et d'infériorité d'un nom .....	33
– Autres structures du comparatif .....	34
15 – La place des adverbes .....	35
16 – La place du COD des verbes à particule .....	36
<b>CHAPITRE II : LES CLES POUR REUSSIR EN THEME .....</b>	<b>38</b>
A – Méthodologie .....	38
B – Quelques principes fondamentaux .....	39
1 – La structure de la phrase anglaise .....	39
2 – Une proposition ne peut contenir qu'une seule négation .....	40
3 – Un nom en français ne se traduit pas toujours par un nom en anglais 40	

4 – Le français préfère l'actif ; l'anglais préfère le passif .....	41
5 – Traduction des propositions relatives françaises .....	41
6 – Traduction du participe passé français .....	41
7 – Transposition, modulation, étoffement (voir Chapitre III) .....	42
8 – Ne répétez pas le sujet ou le complément .....	42
9 – <i>C'EST</i> en tête de proposition pour désigner une personne .....	42
10 – Préférence de l'anglais pour la coordination .....	42
11 – L'anglais n'aime pas les phrases sans verbe .....	43
12 – L'ordre des adjectifs épithètes .....	43
13 – Article défini en français, adjectif possessif en anglais .....	43
14 – Traduction de l'imparfait .....	44
15 – Principales différences de ponctuation entre le français et l'anglais ..	45
C – 50 difficultés récurrentes .....	45
1 – Principaux emplois du présent simple anglais .....	45
2 – Principaux emplois du présent continu anglais .....	46
3 – Traduction du passé composé : prétérit simple ou present perfect ? ..	47
4 – Traduction de <i>DEPUIS</i> : les temps avec <i>FOR</i> et <i>SINCE</i> .....	48
5 – Traduction de <i>PENDANT / PENDANT QUE : FOR, DURING</i> ou <i>WHILE</i> ? .....	49
6 – Traductions de <i>IL Y A</i> .....	49
7 – Traductions du conditionnel français .....	50
8 – Les temps avec <i>IF</i> .....	51
9 – Les temps après <i>WHEN</i> .....	51
10 – Les temps après <i>IT IS / IT WAS the first, second, third ... time</i> .....	52
11 – Un verbe qui suit une préposition est toujours à la forme en <i>-ING</i> ...	53
12 – Principaux verbes et expressions suivis de la forme en <i>-ING</i> .....	53
13 – Principaux verbes suivis de <i>TO</i> ou de la forme en <i>-ING</i> .....	54
14 – Constructions de <i>SEE et de HEAR</i> .....	55
15 – Différence entre <i>USED TO</i> + infinitif et <i>BE USED TO</i> + forme en <i>-ING</i> .....	55
16 – Traductions de <i>FAIRE</i> + un verbe à l'infinitif .....	56
17 – Constructions verbales après <i>TO WISH</i> .....	57
18 – Constructions verbales après <i>WOULD RATHER</i> .....	58
19 – Traductions de <i>EN</i> + participe présent .....	58

20 – Le dialogue : les <i>tags</i> .....	60
21 – Emplois principaux de <i>EITHER, NEITHER, BOTH</i> .....	63
22 – <i>EACH</i> et <i>EVERY</i> .....	64
23 – <i>ALL</i> et <i>WHOLE</i> .....	64
24 – Emploi anaphorique de <i>ONE / ONES</i> .....	65
25 – Les phrases exclamatives .....	65
26 – Comment insister sur un élément d'un énoncé ? .....	67
27 – Traductions de <i>DONT</i> .....	67
28 – Les composés de <i>-EVER</i> .....	69
29 – Les adjectifs substantivés .....	69
30 – Les adjectifs de nationalité .....	70
31 – Traduction d'un infinitif en tête de phrase .....	71
32 – Traductions de <i>NE ... PLUS</i> .....	71
33 – Traductions du français <i>ON</i> .....	71
34 – Traductions de <i>UN AUTRE, L'AUTRE, LES AUTRES, D'AUTRES</i> .	72
35 – Traduction de <i>CE QUI, CE QUE : WHAT</i> ou <i>WHICH</i> ? .....	73
36 – Traduction de <i>LA PLUPART : MOST</i> ou <i>MOST OF</i> ? .....	74
37 – Accord de <i>HUNDRED / THOUSAND / MILLION / etc.</i> .....	74
38 – <i>IN, AT, INTO</i> ou <i>TO</i> ? .....	74
39 – <i>LATE, LATER, THE LATTER, LAST</i> ou <i>LATEST</i> ? .....	75
40 – <i>LET</i> ou <i>LEAVE</i> ? .....	75
41 – <i>MAKE</i> ou <i>DO + nom</i> ? .....	76
42 – Traduction de <i>COMME : AS</i> ou <i>LIKE</i> ? .....	77
43 – <i>EVER</i> ou <i>NEVER</i> ? .....	78
44 – Principales traductions de <i>JUSQU'À</i> .....	78
45 – Principales traductions de <i>CHEZ</i> .....	79
46 – Principales traductions de <i>PAR</i> .....	79
47 – Principales traductions de <i>ENCORE</i> .....	80
48 – Principales traductions du verbe <i>ARRIVER</i> .....	81
49 – Principales traductions du verbe <i>RESTER</i> .....	81
50 – <i>MORT : DIE, DEAD</i> ou <i>DEATH</i> ? .....	82
D – Florilège d'expressions utiles pour traduire du dialogue dans un thème .....	83

<b>CHAPITRE III : LES CLES POUR REUSSIR EN VERSION .....</b>	<b>89</b>
A – Méthodologie .....	89
B – Aides pour la version .....	90
1 – La formation des mots : la dérivation .....	90
2 – La transposition .....	92
3 – Le chassé-croisé .....	94
4 – Les structures résultatives .....	95
5 – La modulation .....	96
6 – L'étoffement .....	98
7 – Faut-il traduire les noms propres ? .....	101
8 – Faut-il convertir les mesures, les monnaies et traduire les sigles ? ..	102
9 – Peut-on garder des mots anglais dans sa traduction ? .....	102
10 – Comment décrypter les titres de presse ? .....	103
11 – Mots de liaison à traductions multiples .....	104
C – Verbes très utiles pour la version littéraire .....	104
1 – Verbes relatifs à la vue, au regard .....	104
2 – Verbes relatifs à la lumière .....	105
3 – Verbes relatifs à la parole .....	105
4 – Verbes relatifs à un son, un bruit .....	106
5 – Verbes relatifs à un mouvement du corps et à un déplacement .....	108
D – 50 adjectifs courants à traductions diverses .....	109
<b>CHAPITRE IV : LES PRINCIPAUX MOTS-OUTILS .....</b>	<b>122</b>
A – Mots de liaison à traductions multiples .....	122
– <i>AS , FOR, SINCE, WHILE, YET, STILL, HOWEVER, (AL)THOUGH,</i> <i>SO (THAT)</i> .....	122
– <i>ABOUT, BUT, TOO, BY</i> .....	126
B – 20 mots de liaison récurrents .....	128
– <i>ACCORDING TO, AS SOON AS, DESPITE / IN SPITE OF, INSTEAD</i> <i>OF, UNLESS, UNTIL / TILL, PROVIDED / PROVIDING, AS LONG</i> <i>AS, WHEREAS, UNLIKE, EVEN IF, IN CASE, BECAUSE OF,</i> <i>THANKS TO, IN ORDER (NOT) TO / SO AS (NOT) TO, FOR FEAR</i> <i>OF / FOR FEAR THAT</i> .....	128

C – Autres adverbes, prépositions, locutions et conjonctions utiles .....	130
D – Principaux sens de 10 postpositions très employées .....	134
– <i>AWAY, BACK, DOWN, IN, OFF, ON, OUT, OVER, THROUGH, UP</i> ...	135
E – <i>QUITE, FAIRLY, RATHER, PRETTY</i> .....	138

**CHAPITRE V : LES PRINCIPAUX FAUX AMIS  
ET LEURS SENS LES PLUS FREQUENTS ..... 139**

**CHAPITRE VI : VERBES IRREGULIERS ;  
VERBES, NOMS, ADJECTIFS + PREPOSITION ..... 158**

A – Verbes irréguliers et leurs principaux sens .....	158
B – Principaux verbes + préposition .....	162
C – Principaux noms + préposition .....	165
D – Principaux adjectifs + préposition .....	166

**CHAPITRE VII : EXPRESSIONS UTILES  
POUR COMMENTER UN ARTICLE DE PRESSE A L'ORAL ..... 169**

A – Présentation d'un article, d'un texte : introduction, développement, conclusion .....	169
B – Pour nuancer votre pensée, argumenter .....	172
C – Les intentions du journaliste, de l'auteur .....	174
D – Exprimer son opinion personnelle .....	175

**CHAPITRE VIII : REPERTOIRE ALPHABETIQUE  
DES ERREURS LEXICO-GRAMMATICALES COURANTES ..... 178**

**CHAPITRE IX : MOTS ET EXPRESSIONS RECURRENTS  
DANS LA PRESSE ..... 227**